

Vorwort

Eine zweisprachige Studienausgabe der Werke Meister Eckharts war in den letzten Jahren ein mehrfach geäußertes Desiderat, und ein entsprechender Plan wurde anlässlich verschiedener Tagungen der Meister-Eckhart-Gesellschaft entworfen und besprochen. Nun liegt die große historisch-kritische Stuttgarter Ausgabe der lateinischen Werke (LW) seit Anfang des Jahres 2015 abgeschlossen vor, und die entsprechende auf vier Teile veranschlagte Studienausgabe (LWSA) kann mit dem Erscheinen des ersten Bandes beginnen. Damit wird allen Interessierten ein wissenschaftlicher fundierter Text zusammen mit einer deutschen Übersetzung in einem handlichen Format zugänglich gemacht.

Zur Anlage der vorliegenden LWSA sind folgende Hinweise zu beachten:

Der *auf den linken Seiten* gesetzte lateinische Text entspricht demjenigen der historisch-kritischen Edition. In diesem Band wird der Text von LW 1,2 wiedergegeben, wobei die Seitenangaben der Stuttgarter Ausgabe in runden Klammern hinzugefügt sind.

Die *auf den rechten Seiten* gesetzte deutsche Übersetzung von Konrad Weiß wurde der historisch-kritischen Edition entnommen. Im deutschen laufenden Text sind die Bibelstellen in runden Klammern nachgewiesen.

Der *Quellenapparat* unter dem Originaltext registriert alle Verweise auf nicht-biblische Quellen, auf die sich Eckhart ausdrücklich bezieht, indem er entweder Autor und/oder Werk angibt oder auch ohne solche Angaben so wörtlich zitiert, dass das Zitat durch Anführungszeichen (» ... «) exakt kenntlich gemacht werden kann.

Bei allen diesen Zitaten wurden die Angaben erneut überprüft und auf den letzten Stand der Forschung gebracht – ein mühevolleres, aber auch unumgängliches Unterfangen, weil viele Referenztexte, die in den älteren Bänden der Stuttgarter Ausgabe benutzt wurden, heute durch bessere Editionen überholt sind. Durch diesen neuen ‚modernisierten‘ Quellenapparat gewinnt die vorliegende Studienausgabe einen besonderen eigenen Wert und eignet sich auch für einen spezifischen wissenschaftlichen Gebrauch. Die Verantwortung für diesen Teil der Arbeit trägt Elisa Rubino.

Die Studienausgabe der lateinischen Werke Meister Eckharts ist ein Teil des Nationalprojekts PRIN 2012 7XR2KF (Universality and Its Limits) und wird vom Ministerium für Universität und Forschung Italiens gefördert.